

**Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций**

Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

**Реферат дипломной работы
«ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ТРАНСЛАТОЛОГИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ НЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ – СЛОВАРЕЙ)»**

**Шалимова Дарья Андреевна,
Руководитель Долгова Анна Олеговна**

2017 год

РЕФЕРАТ

Работа включает 90 страниц, 8 рисунков, 2 таблицы, 4 приложения и основана на 67 источниках.

Ключевые слова: неологизмы, перевод, онлайн-словарь, английский язык, русский язык

Цель исследования – лингвистические и транслатологические особенности неологизмов в русском и английском языках. Объект исследования – неологизмы русского и английского языков 2016 года. Материал исследования – 100 английских и 100 русских неологизмов, появившихся в 2016 году. Источники материала – четыре крупнейших словаря, имеющих онлайн-версию: Dictionary.com, Merriam-Webster, Collins Dictionary, Оксфордский словарь английского языка.

Произведено обобщение теоретических данных о неологизмах русского и английского языков, произведена их тематическая классификация, проанализирована морфологическая и семантическая структуры, рассмотрены особенности перевода неологизмов. В работе представлены способы образования неологизмов, появившихся в английском и русском языках в 2016 г. Также произведен сравнительный анализ неологизмов английского и русского языков по тематике и словообразованию.

В процессе исследования применялись такие методы, как аналитический, описательный, сравнительно-сопоставительный, количественный, статистический.

Выводы, полученные в ходе исследования, а также иллюстративный материал, могут найти применение в изучении английского языка, в развитии навыков переводческого анализа материалов общественно-политического содержания и материалов СМИ.

Актуальность данной работы обусловлена, прежде всего, необходимостью всестороннего изучения неологизмов современного языка, установлением причин возникновения неологизмов, их функций в речи, их приспособленности к закономерностям литературного языка.

За участие в 74-й научной конференции студентов и аспирантов БГУ (май 2017 г.) с докладом по теме дипломной работы был присужден диплом третьей степени.

Автор работы подтверждает, что приведенный в работе материал объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствования из источников сопровождаются ссылками на их авторов.

_____ подпись студента

РЕФЕРАТ

Дыпломная праца ўключае 90 старонак, 8 малюнкаў, 2 табліцы, 4 дадатку і заснавана на 67 крыніцах.

Ключавыя словы: неалагізмы, пераклад, онлайн-слоўнік, англійская мова, руская мова.

Мэта даследавання - лінгвістычныя і транслаталогічныя асаблівасці неалагізмаў у рускай і англійскай мовах.

Аб'ект даследавання - неалагізмы рускай і англійскай моў 2016 года.

Матэрыял даследавання: 100 англійскіх і 100 рускіх неалагізмаў, якія з'явіліся ў 2016 годзе.

Крыніцы матэрыялу: чатыры найбуйнейшыя слоўнікі, якія маюць анлайн-версію: Dictionary.com, Merriam-Webster, Collins Dictionary, Оксфардскі слоўнік англійскай мовы.

Праведзена абагульненне тэарэтычных дадзеных аб неалагізмах рускай і англійскай моў, праведзена іх тэматычная класіфікацыя, прааналізавана марфалагічная і семантычная структуры, разгледжаны асаблівасці перакладу неалагізмаў.

У працы прадстаўлены спосабы адукацыі неалагізмаў, якія з'явіліся ў англійскай і рускай мовах ў 2016 г. Таксама праведзены параўнальны аналіз неалагізмаў англійскай і рускай моў па тэматыцы і словаўтварэнню.

Пры выкананні працы выкарысталіся такія **метады**, як аналітычны, апісальны, параўнальна-супастаўляльны, колькасны, статыстычны.

Высновы, атрыманыя ў ходзе даследавання, а таксама ілюстрацыйны матэрыял, могуць знайсці прымяненне ў вывучэнні англійскай мовы, у развіцці навыкаў перакладчыцкага аналізу матэрыялаў грамадска-палітычнага зместу і матэрыялаў СМІ.

Актуальнасць дадзенай работы абумоўлена, перш за ўсё, неабходнасцю ўсебаковага вывучэння неалагізмаў сучаснай мовы, ўстанаўленне прычын узнікнення неалагізмаў, іх функцыі ў мовы, іх прыстасавання да заканамернасцяў літаратурнай мовы.

За ўдзел у 74-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў БДУ (май 2017 г.) з дакладам па тэме дыпломнай работы быў прысуджаны дыплом трэцяй ступені.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў працы матэрыял аб'ектыўна адлюстроўвае стан даследуемага працэсу, а ўсе запазычаныя з крыніц суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

_____ падпіс студэнта

SUMMARY

The diploma paper includes 90 pages, 8 illustrations, 2 tables, 4 appendices and is based on 67 literary sources.

Keywords: neologisms, translation, online dictionary, English, Russian

The aim of the study is the linguistic and translational features of neologisms in Russian and English.

The object of research is the neologisms of Russian and English of 2016.

Material of the study: 100 English and 100 Russian neologisms, which appeared in 2016.

Sources of material: the four largest dictionaries, which have an online version: Dictionary.com, Merriam-Webster, Collins Dictionary, Oxford English Dictionary.

The generalization of theoretical data on neologisms of Russian and English language, their thematic classification, analyzed morphological and semantic structures, features of translation of neologisms are considered.

The diploma paper presents ways of forming neologisms that appeared in the English and Russian languages in 2016. The comparative analysis of the neologisms of English and Russian shows their themes and word-building.

Research methods are analytical, descriptive, comparative-contrastive, quantitative, and statistical analyzes.

The findings, obtained during the research, as well as the illustrative material, can find application in the study of the English language, in the development of the skills of the translation analysis of materials of the socio-political content and media materials.

The urgency of this work is due, first of all, to the need for a comprehensive study of the neologisms of the modern language, the establishment of the causes of the appearance of neologisms, their functions in speech, and their adaptation to the laws of the literary language.

For participation in the 74th scientific conference of students and postgraduate students' of BSU (May 2017), a diploma of the third degree was awarded for a report on the topic of the thesis.

The author of the work confirms that the material presented in the work objectively reflects the state of the process under study, and all borrowings from sources have references to their authors.

_____ student's signature

